

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



DIRECTOR Y REDACTOR
PEDRO PARRABÈRE

Año X.

Montevideo, ABRIL 30 de 1921

N.º 363

REDACCION: SAN JOSE 1168

Cosas que deben recordarse



Consideramos de interés para los asociados la reproducción de lo siguiente sobre puntos que deben recordarse:

Los pedidos de reincorporación

Todo pedido de reincorporación a la Institución será considerado siempre que, el solicitante, al retirarse de « Euskal Erría », se encuentre al día con la Tesorería. Si no se hallara en estas condiciones, antes de solicitar su reincorporación, deberá abonar los recibos que tuviere atrasados. NO CUMPLIÉNDOSE ESTE REQUISITO NO SE DARÁ TRÁMITE A SU SOLICITUD.

Sobre la cuota de ingreso

El que haya sido asociado de « Euskal Erría » y solicite nuevamente su ingreso a la Institución, estará libre de abonar la cuota de ingreso siempre que no haya transcurrido más de un año desde su separación de nuestras filas. En consecuencia, el asociado que se haya separado de la corporación con un plazo mayor de un

año, al reincorporarse, estará obligado a abonar la cuota de ingreso.

Los formularios de presentación

Reproducimos las disposiciones que se establecen al pie de los formularios de presentación de nuevos asociados:

1.º Este formulario debe ser presentado en la Secretaría General antes de comenzar la sesión el Consejo Directivo.

2.º No se dará trámite al formulario que no haya sido llenado totalmente, de conformidad con lo que establecen los Estatutos.

3.º Todas las declaraciones deben ser escritas con tinta.

4.º Para la aceptación del socio presentado, se seguirá el trámite reglamentario.

Plazo para la incorporación de socios

Como han existido dudas acerca de los derechos que puedan tener los asociados nuevos que no hubieren abonado sus cuo

tas, el Consejo Directivo ha determinado lo siguiente:

1.º: Las solicitudes de presentación de los nuevos socios, aparte de las disposiciones consignadas en los formularios respectivos, deberán considerarse en las sesiones que realice el Consejo Directivo, entre los días 1 y 14 de cada mes.

2.º: El nuevo asociado presentado gozará de los beneficios que le acuerdan los Estatutos, una vez incorporado a «Euskal Erría» y cuando hubiere abonado la cuota de ingreso y del mes de la presentación, cuyos recibos deberá exhibir a quienes corresponda para comenzar el goce de sus atribuciones.

3.º: Las solicitudes de ingreso que se presenten después de los días 14 de cada mes, serán consideradas por el Consejo en las sesiones que se verifiquen en el mes siguiente, en el plazo establecido, esto es, del 1 al 14 inclusive.

4.º: Los nuevos asociados no podrán presentar a otros no habiendo cumplido la cláusula segunda.

5.º: La Secretaría General tomará nota de los asociados presentados después del 14 de cada mes y anotará sus nombres en la pizarra social.

El pago de las cuentas

Todas las cuentas que, por concepto de deudas contraídas, deban cobrarse a «Euskal Erría», deberán ser presentadas antes del 30 de cada mes, en la Secretaría General, para ser debidamente conformadas por dicho Consejo, las cuales serán pagadas, SOLAMENTE, el día 10 de cada mes, en el mismo local social, de 7 a 9 de la mañana. Siendo las precitadas fechas domingos o días feriados, habrá que llenar esas formalidades el día anterior.

Los cambios de domicilio

Suplícamos a los asociados y consocias quieran comunicar, DIRECTAMENTE A LA SECRETARÍA GENERAL cualquier cambio de domicilio, como igualmente los errores que noten en las fajas impresas con que se expide nuestra Revista social.

Además, estimáramos se nos manifestara quiénes son los que no reciben esta publicación, a fin de subsanar cualquier omisión involuntaria.

De esta manera quedará perfectamente regularizada la distribución de la Revista «Euskal Erría».

A disposición de los asociados

Comunicamos a los consocios y asociadas que, el Secretario General y Director de esta Revista, en su domicilio particular de la calle San Fructuoso 1729, tiene el teléfono *La Uruguaya* a disposición de los mismos. Para obtener la comunicación debida debe llamarse por el número 1118 (*Aguada*).

Recomendamos esto a los interesados, pues SÓLO DEBEN DIRIGIRSE AL SECRETARIO GENERAL, POR ASUNTOS RELACIONADOS CON LA INSTITUCIÓN, a la sede central, 205 (*Cordón*), de 7 a 9 de la mañana, o bien, fuera de hora, a su domicilio particular. No debe hablarse más que a estos dos sitios.

¿Tiene Vd. alguna queja?

Si tiene Vd. que formular alguna queja, diríjase, directamente, al Secretario General quien la pondrá, de inmediato, en conocimiento del Consejo Directivo.

Para la sección Sociales

Veríamos con agrado que nuestros consocios comunicaran al cobrador cualquier

noticia de carácter social, a fin de adelantarla en la sección respectiva de nuestra Revista. De esa manera nuestra información será abundante y reflejará el movimiento social de nuestra colectividad laboriosa.

A nuestra sede central

Queda terminantemente prohibido el acceso al local social a toda persona ajena a la Institución y que no haya sido favorecida con la tarjeta de transeúnte.

Sobre el Recreo social de Malvín

1.º — El Recreo social que posee «Euskal Erría» en Malvín, está destinado única y exclusivamente a los actos que realice la Institución y para los fines que establecen sus Estatutos sociales.

2.º — Dicho Recreo no podrá ser cedido a ninguna Institución, ni mucho menos podrá realizarse en él acto alguno que contravenga los principios fundamentales de la Corporación, como ser reuniones políticas o de nacionalidad, acordándose que toda reunión que se realice en él propenderá a la honra de la raza baska, a la que pertenecemos con orgullo.

3.º — El Recreo social queda habilitado para que los asociados y sus respectivas familias concurren a él cuando lo crean conveniente. Se entiende por familia del asociado los padres, la esposa y los hijos. Las asociadas tendrán la mismas prerrogativas.

4.º — Para visitar el local social de Malvín, deberá presentarse al Encargado del mismo el recibo del mes corriente.

5.º — Para tener derecho a pasar el día con la familia, EL INTERESADO DEBERÁ PRESENTAR SU SOLICITUD AL CONSEJO DIRECTIVO, POR ESCRITO, ANTES DE LOS MARTES DE CADA SEMANA, quien, por Secretaría, concederá o no la autorización respectiva, estableciendo el orden de las solicitudes. La primera solicitud que se reciba tendrá siempre la preferencia.

6.º — El Consejo Directivo designará, a principio de cada Ejercicio, un Inspector del Recreo social de Malvín.

7.º — Todo asociado que entregare su recibo con el fin de que personas extrañas a la Institución concurren al Recreo social, estará sujeto a las consecuencias que determinan los Estatutos en el artículo 13 inciso a).

8.º — Si algún asociado deseara que personas no autorizadas concurren al Recreo social, deberá comunicar al Consejo sus propósitos, quien, por la Secretaría General, otorgará o no su asentimiento.

9.º — Los asociados que destrocen las plantas o causen cualquier daño en los materiales o útiles pertenecientes a la Institución, serán responsables de esos perjuicios.

10.º — Cualquier complicación que se presentara, no establecida en esta Reglamentación, la resolverá el Consejo Directivo.

Respeto a las lenguas populares

El amor al idioma propio es natural e inextinguible en pueblos no degradados. Allá donde subsista una personalidad en la que los vicios o la insensatez colectiva no hayan extinguido la sustancia nacional,

trocando los pueblos en cadáveres, el afecto al idioma propio subsistirá en días de bonanza, y resplandecerá con brillantez en las nacionalidades oprimidas.

Decimos que es natural este amor, por-

que nace de la entraña del pueblo, de lo más íntimo de su interna constitución. Que él habla de una nacionalidad es no sólo modalidad de un pensamiento, sino también algo consustancial suyo. ¿Cómo? Lo ignoramos. Pero es algo consustancial a la nacionalidad, porque las líneas de las ideas y las formas del pensamiento, que el verbo señala y el verbo fija, actúan como moldes en que la actividad mental se desarrolla, sobre su misma naturaleza.

Por esto, ir contra un idioma nacional, tanto vale como atentar contra la integridad nacional, contra lo más vital del pueblo, contra su integridad de espíritu. Ir contra el habla popular, es sofocar brutalmente el desenvolvimiento espiritual de una raza, es ahogar su cultura, es destruir su personalidad.

Pueblo con lengua no nacional, es árbol cortado por el tronco e injertado, cuyos frutos no son los suyos. porque no han sido elaborados con su propia savia. Eso es un crimen contra la naturaleza; es frustrar los designios de Dios, que, al dividir la humanidad en nacionalidades varias, quiso que la obra de su perfección surgiera por el natural desenvolvimiento de las distintas energías que depositó en esas nacionalidades.

Los pueblos sanos se resisten al idioma extranjero porque tienen derecho a su vida, a la integridad de su vida; porque no hay potestad legítima que pueda mutilarlos. La resistencia a la opresión es la reacción de la carne viva contra la cuchilla del carnicero. Esa es la verdad.

Porque la ley natural impuesta al hombre reprueba esa mutilación, no hay nacionalidad sojuzgada que no se alce por la vida de su lengua. Y los demás, los Estados que disponen de su suerte, lo reconocen también, cuando el delirio imperialista no les arrastra a las locuras de la fuerza animal.

Acaban de constituirse en Estados independientes diversas nacionalidades cuyo triunfo parecía sueño de locura hace seis años... cuatro... tres... Así prueba el hombre la pequeñez de su espíritu de previsión y así ostenta la ruindad de su poder de dominación ante el empuje de las energías naturales que tienden a la libertad para su propio gobierno en las entrañas de los pueblos oprimidos.

Han surgido en nuestros días, como de la noche a la mañana, varios Estados nuevos, cuya constitución independiente había por nosotros con elocuencia no superada, como las grandes realidades, proclamadas en el principio de nacionalidad triunfan sobre los cálculos de políticos materializados y sobre las bayonetas de los ejércitos de ocupación.

Es Txeco-Eslovaquia uno de los Estados que acaban de aparecer en el caos de la guerra mundial. Viene preparando su Código constitucional, Código vivificado, al parecer, por el espíritu que le ha dado la victoria.

« Se declara en él — leemos — lengua oficial de Txeco-Eslovapua el txeco, que se enseñará obligatoriamente en todas las escuelas de la República, menos en aquellas comarcas donde haya un 20 por 100 de población que use otro idioma. En dichas comarcas se reconoce el uso cooficial de la lengua de la minoría y se exige su enseñanza en las escuelas. »

Es lógico este respeto a las lenguas populares en el Estado txeco-eslovaco. Es lógico, pero también extraño, porque el triunfo hace olvidar a las razas toda conveniencia lógica, empujándolas a la injusticia.

Pero hay gentes a las que ciega el esplendor de la fuerza, no por fuertes, sino por ruines. Su miseria física, la impotencia

de la nación que se creen hijos, asociadas a una pequeñez moral inefable, llévalas a gozar en las tristes magnificencias del imperialismo, aunque este esplendor triunfe sobre los dolores y humillaciones de su propia Raza.

Eso sucede aquí. Y hay, por lo apuntado, en nuestro pueblo gentes que estiman justo y santo el que se proscriba la enseñanza y el mismo uso de la lengua vasca

en zonas de nuestra Patria en que es la lengua del 99 por 100 de la población. Aún más. Hay gentes y periódicos que entienden y pregonan que el enseñar el vasco a los vascos, en escuelas sostenidas por dinero vasco, es una infamia.

(De Euzkadi)

La mujer baskongada

 e he detenido a admirarla lleno de asombro siempre que ha pasado ante mis ojos, erguida y bella, ligera y digna como una hija de la Hélade, fresca como una rosa.

Sufrida y vigorosa como el hombre, recorre con ligero paso distancias increíbles por veredas perdidas entre bosques, pendientes casi siempre, cubiertas de nieve a menudo, sin que el cansancio ni el frío, ni menos el calor, enerven el espíritu de raza que anima su ser.

¿Quién no la ha visto en las crudas mañanas de invierno, inmóvil en un puesto de la plaza, vestida de percal, aguardando sobre el pavimento húmedo un comprador a su pobre mercancía? Nadie al verla se ha fijado sin embargo en el sacrificio hecho por aquella mujer, por aquella madre que ha dejado de noche a sus hijos en el hogar y ha tomado la senda escabrosa que conduce a la ciudad, tal vez de pueblos que distan dos leguas, caminando entre tinieblas, expuesta al viento huracanado y a la lluvia, descalza sobre la nieve, y que ya llegada al término de su viaje, siéntase en un puesto del mercado y aguarda a que los compradores se levanten del lecho, bien abrigados,

mientras ella ofrece a la venta unos cuantos huevos, una marmita de leche y un par de berzas, con los pies amoratados sobre un suelo de piedra.

Nadie se fija en ella y sin embargo, ¡es tan digna de estudio! Su vigor es tal que comparte con el hombre las tareas del campo, rudas en esta tierra pobre, y las de la navegación, terribles en un mar legendario por su avidez. En el campo ella cuida el ganado a la vez que el hombre, vende la hortaliza y la leche en el mercado, avía la comida, cuida los niños, labra la tierra, lava en el río metida hasta la rodilla, elabora el pan; trabaja con todos y se acuesta la última. En la costa del mar ayuda al hombre en cuanto puede, compone las redes, remienda las velas, vende pescado, gobierna la casa y sostiene como puede los chubascos de su marido cuando viene de la taberna; y si la apurais, maneja como el mejor marino una barca en ciertos puertos y lleva ella sola pasajeros de un punto a otro. Hasta en la ciudad es modelo de madres y esposas, de laboriosidad y limpieza. Su hogar está siempre pulcro, como el templo del amor.

¡Santa mujer! No os extrañe mi admiración cuando la veo pasar por las sendas tapizadas de flores, bella como el cielo



que la sonríe, con mejillas como rosas y labios que muestran al sonreír cándidamente dos hilos de perlas; abundante el cabello castaño, alto y robusto el seno, talle móvil, cuello erguido y tan elegante que podría servir de modelo a un escultor.

Si yo la he visto pasar exuberante de vida, con andar ligero y cadencioso, ale-

gre en las fiestas, infatigable en el trabajo, constante en el amor, tierna en el hogar, franca y altiva, mujer ideal que tomó forma en la raza euskara.

¡Dichoso el mortal que te puede llamar madre!

JOSÉ M. BASARRIALDE.

Sociedad de Estudios Vascos

Se reunió la Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos en el Palacio de la Diputación de Guipúzcoa. Presidió el señor Elorza, asistiendo los señores Gallane, Orueta, Arralza, Urabayen, Armendáriz, Eleizalde, Chalbaud, Eguren, Mujica, Aran zadi y Apraiz.

Avisaron las causas que les impedía asistir los señores Allendesalazar, Urquijo, Echegaray, Zaragüeta y Landeta.

Fué dada cuenta, entre otros asuntos de régimen interior, de la agregación oficial a la Sociedad, concedida al señor Apraiz como catedrático, en calidad de sin sueldo, y por el presente curso.

Se presentaron a la Junta un escrito del señor Barandiarán denunciando la existencia de varios dólmenes de Navarra y comunicando interesantísimas notas folklóricas, y una colección de trabajos del señor Berraondo, muy apreciados también.

Comentaron los reunidos el gran éxito con que han comenzado las Cátedras de Lengua Vasca en la Universidad de Burdeos y la establecida por la Sociedad en el Ateneo de Vitoria.

Se felicitó la Junta de la aceptación, por el señor Ibarregaray, diputado de los Bajos Pirineos en el Parlamento francés, del cargo de vicepresidente de la Sociedad.

Se acordó la continuación en Bilbao de las « Conferencias sobre Derecho Vasco », por don Bonifacio de Echegaray, editándolas después en un volumen.

Fué autorizado el Comité Ejecutivo de la Sociedad para organizar en su día, en San Sebastián, las representaciones resultado del Concurso de Teatro Euskérico y el Jurado del mismo, en el que intervendrán los señores Campión, Director de la Escuela de Declamación donostiarra, Mujica y representantes de los numerosos grupos, que están dando muestras de actividad para acudir al certamen.

Se trató de la organización de conferencias para la Semana Agrícola que ha de celebrarse en Vitoria del 5 al 11 de Septiembre.

Se indicaron algunos prestigiosos nombres de conferenciantes, habiendo de ultimarse el programa en relación con los técnicos alaveses que tomaron en él parte esencial, y proyectándose la asistencia a estos actos de la Junta Permanente de la Sociedad y de otros numerosos e importantes elementos del país.

La Junta se enteró del estado de los trabajos del Mapa del País Vasco, concretando sus normas generales de criterio para la transcripción de la toponimia del mismo, con arreglo a las cuales se solici-

tarán de la Academia de Lengua Vasca las soluciones que han de adoptarse en cada caso.

Muy especialmente fué tratado el asunto de la misión a la América del Sur, que trata de organizar la Sociedad, y que ha sido acogida con entusiasmo por aquellas colonias vascas y por importantes entidades del país.

El señor Orueta informó detalladamente a la Junta del estudio que tiene hecho del asunto, y fueron aprobados sus puntos de vista, con arreglo a los cuales, y después de algunas gestiones oficiales previas, el proyecto que se desearía realizar el año próximo, coincidiendo con el Centenario de Elcano, sería dado a conocer en sus líneas precisas, y entraría en estado de ejecución.

Se dió cuenta del generoso desprendimiento con que el señor Urquijo, ante los deseos de la Sociedad de poseer como órgano propio una revista científica, cede a aquélla su « Revista Internacional de los Estudios Vascos », tan acreditada en el mundo de la cultura.

La Junta, partiendo de la conveniencia de que el señor Urquijo continúe con la dirección de la Revista, examinó las ventajas que para la actuación de la Sociedad y el interés de los socios tiene tal adquisición, tratando de extremar su esfuerzo desde que se haga cargo de publicación tan importante para la difusión y periódica continuidad de la misma.

Presentó el señor Urabayen una moción

referente a la acción cultural popular que puede ejercer la Sociedad especialmente en las ferias más concurridas del país, exponiendo también algunos medios adecuados para la repetición de conferencias; todo lo cual será gestionado por la Sociedad, que, acerca de éstas y otras indicaciones que ha recibido de algunos Ayuntamientos vascos, se dispone a intensificar su relación con los mismos.

El señor Eleizalde propuso, y fué aceptada, la designación como delegado de la Sociedad del P. Gregorio Bera, que acaba de proporcionar un concurso catálogo de voces vascas existentes en el castellano actual de la cuenca de Pamplona.

Merecieron la más detenida atención por parte de la Junta las consideraciones del mismo señor Eleizalde acerca del problema del alcoholismo, que será estudiado especialmente por las Secciones de Medicina y Ciencias Políticas y Sociales de « Eusko-lkaskuntza », preparando contra los excesos y adulteraciones tan frecuentes, una campaña para la que se requerirá por medio de sus representantes más adecuados, la colaboración de los sacerdotes, los médicos y los maestros.

Se trató también de algunos temas relativos a la conservación y catalogación de monumentos, acordándose adquiriera la Sociedad reproducciones de las fotografías de Navarra hechas en colaboración de aquella Diputación foral con el Instituto de Estudios Catalanes.

El Teatro vasco ha tiempo que nació LAS PASTORALES SULETINAS



e escribe sobre la formación de un Teatro vasco, y el Teatro vasco ha tiempo que nació . . .

Encierra, sin duda, gran interés para los amantes de las costumbres

originales de los pueblos, y más en estos tiempos en que con tanto desdén se trata cuanto pudiera ser signo especial de carácter, lo que se ha llamado literatura oral de los vascos: cuentos, cantos, proverbios,

producto espontáneo del sentimiento popular; y se puede incluir en este ramo literario a las Pastorales vascas, a pesar de que se posean numerosos ejemplares escritos a mano, que han ido transmitiéndose de generación en generación. Sólo en la Biblioteca municipal de Burdeos se guardan unos cincuenta manuscritos de otras tantas obras teatrales, cuyos autores, poetas rústicos, quedaron olvidados casi siempre.

Las Pastorales, que son composiciones en verso, sin separación de actos ni división en escenas, pero con intermedios de danzas, cuyos aires musicales o son de origen vasco, o pertenecen a melodías francesas del siglo XVIII, se representan de vez en cuando en las plazas públicas de las barriadas o aldeas de Zuberoa. De esta poesía popular y anónima se han ocupado varios escritores extranjeros, con lo que sus publicaciones han tomado carta de naturaleza en la literatura vasca.

Estas producciones pertenecen a diferentes géneros dramáticos: tragedias, comedias, bufonadas (« asto-lasterrak »), cuyos argumentos se han tomado de la leyenda, de la religión, de la mitología, de la historia, de las costumbres.

Debe distinguirse la pastoral suletina de la « pastourel le » provenzal, estudiada por Bartsch, que parece ser un reflejo de la pastoral antigua. Estas constituyen pequeños poemas líricos, cuya forma obligada es un diálogo entre un poeta y una pastora, a veces muy formalita y otras complaciente, o una escena de la vida pastoril. Desde el siglo XIII, las poesías de los trovadores provenzales fueron acogidas en los teatros al aire libre.

Bernadou escribió que estas funciones en euskera ofrecen, al mismo tiempo que parecidos singulares con la tragedia griega, una confusión de trajes de todos los tiempos. Como en Atenas, los actores, aunque no llevan la máscara trágica, ha-

cen grandes gestos, pasos desmesurados, y declaman en constante movimiento, sin detenerse más que para cantar las graves melodías: como en las obras de Esquilo, el coro anda mientras canta. Pero en lugar de la flauta de Ionia, suena el « chiroula », el tamboril, el tambor y, a veces, el cornetín, la pandereta y el bombo. Como en los dramas de la India y en los « misteros » de Bretaña, la música y la danza son imprescindibles en este Teatro suletino.

G. Herelle (« Les Pastorales Basques »), hace una interesante descripción de la llegada de los actores al teatro rural en que va a ponerse en escena la pastoral « El Gran Turco ». Toda la Compañía llega a caballo delante del teatro, dividida en dos grupos: el de los cristianos y el de los turcos. Mientras los turcos quedan un poco rezagados, los cristianos se apean y suben al escenario lentamente, solemnemente, por una escalera colocada en medio. Después, los turcos se acercan, descienden, a su vez, de sus monturas y van al tablado, pero agitando los brazos, lanzando gritos y atropellándose. Los últimos que hacen su entrada, son los satanes (bailarines), encarnación viva del mal. Estos no suben por la escalera, sino que hacen irrupción saltando a la escena, con infinidad de muecas y contorsiones. El interés verdadero de las comedias vascas está en la idea que las inspira y en la originalidad tradicional de la ejecución, constituyendo un cuadro de la lucha entre el Bien y el Mal.

MARTÍN DE ANGIOZAR.

— CASA DE MODAS —
"LA URUGUAYA" de L. Rodríguez
 Sombreros en terciopelo y moñón. Formas, fieltros, modelos selectos. — Se hacen vestidos sobre medida y se atienden pedidos de lutos. — Taller de reformas.
1066 - CALLE URUGUAY - 1066
 Entre Río Negro y Paraguay

LA NIVELLE



on las aguas del Osua y del Orobide, nacidos en las escabrosidades del Pirineo Nabarro, se forma el río Ugarana que salpicando laderas y barrancos, cruza la carretera de Bayona a Pamplona, deja el villorio de Urdax y se lanza hacia el valle de Ainhoa, de verdes prados, cubiertos de cultivo.

A la derecha, queda la cumbre del euskaro Mondarrain, y el Ugarana se arrastra bajo el puente de Dancharinea, límite franco-español, mientras recibe en su cauce las aguas limpias y tumultosas del torrente de Aikagerry. De las fragosas sierras de Nabarra, entra el río en Laburdi y a la altura de Elispellea, cambia de nombre para llamarse la Nivelles, la de orillas sombreadas y dulces recuerdos, la de murmullos alegres como cantos de amor.

Serpentea la Nivelles, viva y juguetona, en su angosto lecho pedregoso, rozando bordes de musgo y de salvajes juncos, bajo el ramaje de extraño aspecto, de troncos y copas bravías, hasta atravesar, quieta y acariciadora, las blancas casas que forman la pintoresca aldea de Saint Pée.

Se presenta a nuestra vista la imponente cima de la Rhune de 900 metros que se confunde con el azul del cielo. La corriente nos conducirá a la entrada del risueño pueblo de Ascain. Como pasó por Saint Pée, la Nivelles cruza Ascain por los arcos de un puente viejo, y entre las ruinas de otro, cuya antigüedad se remonta a la época romana.

La brisa hace temblar las ramas de los pinos en estas vegas de verde espesura y en los sitios claros que los deliciosos bosques radiantes, los tonos magníficos de la campiña baskongada.

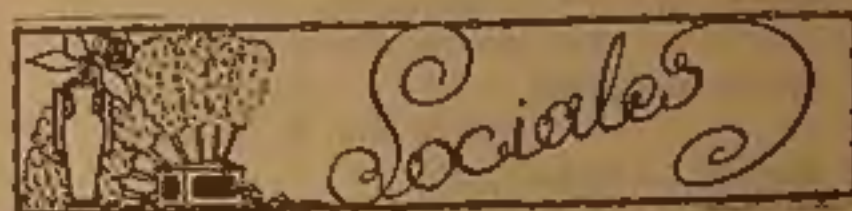
Hemos dejado a corta distancia la deli-

ciosa región de Sara y a un paso de nuestras márgenes, queda Olhette, zona encantadora del valle que riega el arroyo de Untzin.

« ¡ Adorables collados de la Nivelles; frutales floridos que se estremecen al viento; claros hogares esparcidos en los flancos de los prados verdes; país de tierno encanto y de atrayente dulzura, tierra de ensueños donde se quisiera vivir siempre en la frescura de las mañanas, la luz de los mediodías y la paz estrellada de las noches! ».

Llegamos a la planicie donde la Nivelles se desparrama, por decirlo así, antes de echarse al Cantábrico, a través de San Juan de Luz, por los bonitos muelles que forman el pequeño puerto que tantos recuerdos históricos evoca. Mansa y gentil la Nivelles, lame los pies de la linda Ciboure y desemboca en el mar ante la aguja de Saint Barbe, las ruinas de Bordajain y el torreón de Socoa . . .

R. B.



El beneficio para los pobres

Se realizará en el "Instituto Verdi"
EL PRÓXIMO 7 DE MAYO

En medio de la mayor animación prosiguen los trabajos relacionados con el beneficio que, el próximo 7 de Mayo, a las 8 y 30 de la noche, se realizará en la hermosa sala del Instituto Verdi situada en la calle Soriano.

Ha comenzado la colocación de las entradas en forma personal, cuya tarea realizan los miembros de la Comisión de Señoras de « Euskal Erria », organizadora de este acto.

Como se sabe, este beneficio se realiza anualmente, y el producto líquido que se obtiene de él está destinado a la protección de los pobres, tarea que con tanta diligencia realiza la benemérita Comisión de Señoras.

Sabemos que para el beneficio que se realizará el 7 de Mayo asistirá una concurrencia extraordinaria, por los prestigios de los organizadores y por los fines que se persiguen.

La misma Comisión de Señoras ha combinado el programa del festival que lo ofrecemos a continuación:

PROGRAMA

PRIMERA PARTE.

- 1.º *Marcha turca*. — Mozart.
Polonesa. — Chopin.
por la Srta. María T. Arana.
- 2.º *Madame Butterfly*. — Puccini.
por la soprano Srta. Rosa Taboas.
- 3.º *La conquista de Madrid*. — Duo por los señores Molins y Curbelo.
- 4.º Monólogo. En visperas de bodas. — por el joven Miguel S. Rodríguez.
- 5.º *Complets*, por la niña María E. Selvaggio.
- 6.º *La Tempestad*. — Chapí.
por el joven barítono Manuel Garciarena.
- 7.º El diálogo de Guerra y Mata *Las Berengenas*. — por los Sres. Alonso y R. Otero.
- 8.º *La Viejecita que va al Sarao*, caracterizada por el señor Miguel S. Rodríguez.

SEGUNDA PARTE.

- 1.º *Granada*. — Albéniz.
Danza (N.º 5). — Granados.
por la Sta. María T. Arana.
- 2.º *Marina*. — Arrieta.
por la Sta. R. Toboas.
- 3.º *Minueto*. — Paderewski.
El cuch. — Breslau.
por la niña María E. Selvaggio.
- 4.º *Barbero de Sevilla*. — Rossini.
por el joven tenor L. Sgarbi.
- 5.º Monólogo. El trompeta Ardilla.
por el señor Alonso.
- 6.º *Concierto de Violoncello*.
por la Sta. P. Chain.
- 7.º Comedia. También la gente del pueblo. —
por los jóvenes Miguel S. Rodríguez, Julián Suquilde y R. Rubini.
- 8.º *No le olvido*. — Zoriziko.
Guernikako Arbola. por el Sr. M. Garciarena.

Por nuestra parte, recomendamos encarecidamente la asistencia de todos nuestros elementos a este acto de beneficencia llamado a obtener resonancia.

Actos de esta naturaleza animan sobremedida y fortifican la acción de fraternidad iniciada entre los vascos radicados en el Uruguay.

Los que deseen obtener entradas, pueden dirigirse a la Secretaria, señorita Maruja Cortabarría, calle Uruguay 1232.

† Juan Brust

Penosa impresión ha causado en el vasto círculo de sus relaciones el fallecimiento del apreciado señor D. Juan Brust, padre de nuestra consocia la señorita Mariana Brust Irigaray. Por sus bellas prendas personales, tenía muchos amigos que le admiraban. Murió en paz con su conciencia y tras una vida de honradez y laboriosidad. Su memoria será un consuelo para los suyos que le lloran.

† María Larralde de Olhagaray

Después de una vida consagrada por entero a la práctica del bien y a la formación de su hogar, ha fallecido, tras larga y cruel enfermedad, la señora María Larralde de Olhagaray, hermana de nuestra consocia la señora María L. de Bidart. Mujer superior, virtuosa y buena, deja en pos de sí recuerdos que no se olvidarán. A sus deudos presentamos nuestras sentidas condolencias en esta hora de tribulación.

Abrilina Lizazu

Se encuentra en vías de completo restablecimiento, la señorita Abrilina Lizazu, que durante un tiempo permaneció enferma, en el Sanatorio de los doctores Lenguas y Veiga, y la que fué sometida a dos intervenciones quirúrgicas. Durante su enfermedad fué muy visitada y sus amiguitas la obsequiaron de continuo con bonitos ramos de flores. Nos felicitamos de su estado actual, pues dentro de pocos días abandonará el lecho, totalmente restablecida.

La señora Presidenta

Se encuentra en vías de restablecimiento, la señora Presidenta del Comité Central de Damas, doña María Ibarburu de Villar.

In memoriam

Se ha celebrado en la Iglesia parroquial de la Unión un funeral en memoria de la señora María Arceluz de Labat, recientemente fallecida, y al cual asistió numerosa concurrencia.

Mi gratitud

PEDRO PARRABÉRE, en la imposibilidad de hacerlo personalmente, agradece a sus amistades, por las presentes líneas, las atenciones que le prodigaron mientras permaneció en el Sanatorio de los doctores Lenguas y Veiga, desde el 13 al 24 del corriente, como también a las familias que, telefónicamente, se interesaron por su salud.

A la vez, de todo corazón, queda profundamente reconocido a las siguientes personas que tuvieron la bondad de visitarlo en el Sanatorio de la referencia:

Excmo. y Revmo. Señor Arzobispo de Montevideo Monseñor Doctor D. Juan Francisco Aragone; Revmo. Vicario General Mons. doctor Generoso Pérez; Pbros. Eusebio Clavell, Secretario General del Arzobispado y Eusebio Rius, Pro Secretario; Dr. Luis Pedro Lenguas, Dr. Fausto Veiga, Dr. Luis P. Bottaro, Dr. Francisco Cortabarría y hermana señorita Maruja Cortabarría; Dr. Juan Natalio Quagliotti, Dr. Jaime Gianetto, Dr. Alfredo Canzani, Dr. Antonio Harán, Dr. Salvador García Pintos; Junta Directiva de la Congregación y Centro « Juan I. Bimbolino », Profesor Raymond Ronze, Miguel Déque, Lorenzo Zabaleta, Luis San Martín, Bautista San Martín, Francisco Goñi e hija señorita Eugenia Goñi, Juan Arrosa, Agustín Zabaleta y señora Secundina J. Pintado de Zabaleta y señorita Isabel Esteban; Félix Baráibar, Lorenzo José María Zabaleta, Familia de Lizazu, Juan B. Bidegarny y señora Margarita Pons Ferrer de Bidegarny; Manuel Mujica, Juan P. Lema y familia, Fernando Parrabère y familia; Antonio Figari, Eduardo Figari, Guillermo Fullana, Juan B. Igon, señora María J. Labadie, Pedro Idiarte, Pedro Bidegain, Enrique Pedemonte, Ambrosio Idiarte, Gregorio Idiarte, Alberto Ossola y señora Purura L. de Ossola, Julio Garra y señora María Elvira P. de Garra, Alejandro Gastaldi y señora Tota L. de Gastaldi, María R. de Elissateguy, Gracianita Idiarte, Héctor Fontana, Santiago Bozzo Gerente del Círculo Católico de Obreros, Anastasia E. de Osácar, María E. de Osácar, Graciana A. de Argui, María Ana París, Josefa R. de Bossadone, Gertrudis R. de Bracco, Pbro. Augusto J. Vivas Cura Vicario de Canelones; Ascensio Mendiola, Pbro. Carlos Bianchetti Cura Párroco de la Aguada; Domingo Aíscar, María Samalvide de Eyheragaray, Pbro. Inocencio Galli, Pbro. Cesáreo Goñi, Pbro. Miguel Lacroix Esala, Francisco Garayalde, Pedro Bernini y señora Guadalupe Díaz de Bernini, Manuel Ferraro

Pedro Aguirre y señora María Mercedes Cortabarría de Aguirre e hija María Mercedes Aguirre; Alberto González y señora María Fermina Althabe de González, Manuel Gómez, Juan P. Bistolfo, Gabina C. de Gascue e hija señorita Paquita Gascue, Domingo Duvigneau, Domingo Larralde, Rosita Martínez, Alejandro Bertiz y señora Catalina B. de Bertiz, José María Sarasola, José María Sarasola (hijo), Beltrán Bersais, Juan Lázaro y Ormart, José Lizarraga y señora Beldomera I. de Lizarraga, Martín José Mariezcurrena, Eugenio J. Cazeaux; Hermanos: Damasceno Director del Colegio de la Sagrada Familia; Augusto y Bernardino; R. P. Marcos Assolo, R. Fr. Benito de Moano, Pbro. Gabriel Olives y Pons, Angel Maglarena, Maximiliano Silvano, Pedro Bidart, Hilario Pintado, Angel Volonterio, Angel Ferrando, Victor Ferrari Rocca, Armando Diez, Agustín Rossa, Alberto Diez, José Bruzzzone, Pbro. Germán Vidal, Alfredo Rodríguez Berjot, Lela Mirazzo, Esperanza Medina de Marelló, Juan Vicente Xalambri, Alfredo Fontana, Manuel Grases, María B. de Monserrat, Antonio Giobbio, Tito Giobbio, Anita Dahetz, Antonio Schiaffino, Tomás Damelle, Humberto Dapino, Natividad Duffau, Miguel Vacchelli, Mariano Pérez Carta, Rosa F. de Bracco, Señora de Irigoyen, señorita de Schiaffino, Juan Gazères, José Lagos, Tomás Etcheverry, Juan Scarone, Rosa C. de Martínez, Manuela F. de Pardal, Julián Barreiro, Joel Petit de la Villeón, Angel Devicenzi, señora de Erreguerena, Zacarías de León, Carlos Colombo y Pedro Tafernaberry.

Reconocido también al señor Presidente de « Euskal Erria » D. Matías Gamboa y al Pbro Francisco Mujica, por haberle visitado ambos en su residencia.

Las cartas, tarjetas y telegramas recibidos, serán contestados brevemente.

Montevideo, Abril 30 de 1921.

Dr. Francisco Carmendia

OCULISTA

Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica Rothschild de París

De regreso de Europa ha instalado su consultorio en la

Calle Uruguay N.º 945.

Homenaje póstumo

El 20 del actual, se recordó el primer aniversario del fallecimiento de aquel buen amigo que se llamó don Juan B. Bidegaray. En ese día se oficiaron diez misas en distintos templos de la capital. A las 10, los obreros del aserradero Bidegaray, en corporación, sobre la tumba de su activo fundador, colocaron una corona de bronce y la familia un ramo de flores naturales. El Pbro. Domingo Lapierre ofició un responso. Fué una ceremonia sentida que impresionó a cuantos la presenciaron.

Triste aniversario

El 23 del corriente, se ha cumplido el primer aniversario del fallecimiento del que fué buen asociado don José Astiz. Con tal motivo su tumba se vió cubierta de flores.

Reconocidos

Hemos recibido la siguiente tarjeta:

José Martín Leunda

María Josefina Argul de Leunda

S/c. Míques.

a./a.

Sta. Maruja Cortabarría

El 23 del corriente celebró el día de su cumpleaños la meritoria señorita Maruja Cortabarría, Secretaria del Comité Central de Damas. Con tal motivo, recibió numerosas felicitaciones de sus amistades.

D. Juan Antonio Harambure

A bordo del lujoso vapor *Acolus* de la Compañía Hudson Line, que ha fijado su partida de nuestro puerto para el 4 del próximo mes de Mayo, parte directamente para Nueva York, en viaje de placer, nuestro distinguido consocio el señor D. Juan Antonio Harambure.

Después de una breve estadía en la gran metrópoli americana, continuará viaje para Europa, donde pasará varios meses visitando las principales ciudades del viejo continente, especialmente las provincias vascas de ambas vertientes del Pirineo.

El señor Harambure nos ha prometido escribir sus impresiones de viaje para nuestra Revista social.

El Consejo Directivo le ha entregado una cre-

dencial ante la prensa del país vasco y ante las instituciones hermanas.

Deseamos al amigo el cumplimiento de todos sus deseos.

Demostraciones

En el Hotel Lanata se encuentra abierto el registro de adherentes para el banquete que le ofrecen hoy sus amigos al señor Juan Antonio Harambure, con motivo de su partida para Norte América y Europa.

Todo hace prever que esta simpática demostración adquirirá proporciones, dado el vasto círculo de sus numerosos amigos. Hasta la hora de escribir estas líneas, se habían inscripto las siguientes personas: Rafael J. Mieres, Alejo C. Garra, Urbano Loustau, Luis Requena, Alfredo Carbone, Alberto Etchevest, José M. Ocampo, José Cordeiras, Julián Arbelo, Adolfo Garra, José Calveiro, Juan Patrón, Horacio Paganini, José Prado, Bernardo Bordabehere, Alberto Patroni, Augusto Arioni, José Harambure, Luis Otero, Miguel Rethén.

Esta demostración constituirá aun bella manifestación de simpatía hacia el excelente compañero don Juan Antonio Harambure.

Enfermos

Fué operada con éxito satisfactorio la señora Leonarda Bentancor de Barbería.

Viajeros

Partieron para Francia los esposos Juan Vidart y su esposa doña Juana Harambure.

— Para los Bajos Pirineos, Francia, la señora Ana Dahetz de Jaureguy.

— Para Minas, nuestro consocio D. Pedro Idiarte.

— De Raigón, llegó el señor Eugenio J. Cazeaux.

— De Tacuarembó, el señor Pedro Tafernaberry.

— Partirá para Florida el señor Rodolfo Lizazu.

Agradecimiento

Las familias Labat-Mendizábal, Mendizábal-Arceluz, muy agradecidas.

PEDRO M. MARIEZCURRENA

ABOGADO

Montevideo.

SORIANO 1072.
Telf. La Uruguaya 5405, Central
La Cooperativa.